

## Le cycle 1, éveil aux langues



Entendre des sonorités nouvelles, découvrir d'autres façons de parler, d'être et de vivre

Programme de 2007 : "Il appartient à l'équipe des maîtres d'assurer à leurs élèves, tout au long de leur scolarité, l'exploration d'une grande variété de situations et d'univers culturels."

▷ Familiarisation avec la diversité des cultures et des langues :

Selon les ressources présentes dans la classe, dans l'école ou dans son environnement immédiat, les langues parlées par des élèves dont le français n'est pas la langue maternelle sont valorisées. On peut présenter des énoncés, des chants ou des comptines dans ces diverses langues, en particulier lors d'événements festifs (anniversaire d'un élève, fête dans l'école...) et mémoriser les plus faciles. L'intervention ponctuelle de locuteurs de ces langues est favorisée."

### Qu'est-ce que l'éveil aux langues ?

C'est une approche des langues née en Grande Bretagne (où les élèves ont un vrai choix de langue) qui a fait l'objet de programmes de recherche et d'un important projet du ministère de l'éducation nationale nommé EVLANG en partenariat avec la Suisse, la Belgique, l'Italie, l'Espagne...

Elle évolue actuellement dans le programme « Janua Linguarum : La porte des Langues » en France, sous l'impulsion de Michel Candelier et Martine Kervran qui tous deux militent pour une « éducation aux langues » dès l'école maternelle.

Les buts de l' « éveil aux langues » peuvent se résumer ainsi :

- développer des représentations et des attitudes positives d'ouverture à la diversité linguistique et culturelle, et de motivation pour l'apprentissage des langues,
- développer des capacités d'observation et de raisonnement et des aptitudes facilitant l'accès à la maîtrise des langues enseignées au cycle 3 ou non.
- développer une culture linguistique qui constitue un ensemble de connaissances aidant à la compréhension du monde dans lequel l'enfant est amené à vivre.

L' « éveil aux langues » représente une approche différente de l'enseignement actuellement conduit au cycle 3 : il prépare les élèves à cet enseignement dans une perspective transdisciplinaire qui intéresse des champs tels que l'histoire, la géographie, la citoyenneté, la musique, les arts visuels, l'éducation physique et l'observation réfléchie de la langue...

### Quelles activités peuvent être menées dans un projet d'« éveil aux langues » ?

L'éveil aux autres langues et cultures s'inscrit tout à fait dans les pratiques de la maternelle. Toutes les activités se prêtent à cette approche.

Le projet pluridisciplinaire est une bonne solution pour inclure un éveil aux langues. On peut l'envisager dès la moyenne section de maternelle et voici quelques suggestions d'objectifs que l'on peut se donner (tous sont conformes au programme de 2007, rubrique langues vivantes) :

		objectifs	Exemples d'activités possibles
Cycle 1 (MS)	Cycle 2 (GS /CP)	Développer des représentations et attitudes positives d'ouverture à la diversité linguistique	<ul style="list-style-type: none"> <li>▷ Toute activité de découverte d'autres cultures, d'autres langues, surtout en présence d'enfants d'origine étrangère dans la classe.</li> <li>▷ On peut aussi y inclure : les différentes façons de communiquer (gestes/ onomatopées), les langues régionales et patois, les registres de langue...</li> </ul>
		Familiariser les élèves à des sons caractérisant d'autres langues	<ul style="list-style-type: none"> <li>▷ Dire/écouter des comptines,</li> <li>▷ Chanter/écouter des chansons</li> <li>▷ Apprendre à se saluer dans différentes langues,</li> <li>▷ Écouter des prénoms, des noms d'objets ou d'animaux, compter jusqu'à 5 ou 10...</li> </ul>
		Faire découvrir des faits linguistiques et culturels	<ul style="list-style-type: none"> <li>▷ A partir d'albums ou de films, montrer des réalités culturelles et linguistiques différentes : personnes en train de converser, danses caractéristiques, chansons ou musiques caractéristiques, cuisine, art, sports...</li> </ul>

			<ul style="list-style-type: none"> <li>▷ Découvrir des traditions différentes (façons de se saluer, de manger...) et des fêtes caractéristiques...? Écouter des histoires..., interviewer des gens d'origine étrangère...</li> </ul>
		Créer les bases des apprentissages linguistiques	<ul style="list-style-type: none"> <li>▷ Découvrir quelles langues on parle en Europe : bien situer celles que les élèves seront amenés à apprendre au collège.</li> <li>▷ Ecouter des langues et repérer des parentés...</li> <li>▷ Apprendre des comptines, des chansons...</li> </ul>

Cette approche peut être envisagée en cycle 3, notamment en début d'année pour préparer les élèves à l'apprentissage, et en cours d'année pour ponctuer l'apprentissage de faits culturels et d'observation réfléchie de la langue. Elle apparaît comme un soutien, une motivation pour un apprentissage qui, sans cela, resterait un peu abstrait.

### Un exemple de programme d'éveil aux langues dans les pays francophones

- "ÉLODIL", programme québécois ( <http://www.elodil.com/prescolaire.html> )

Les activités ÉLODIL pour le préscolaire sont conçues en concordance avec le Programme d'éducation du préscolaire québécois, et visent le développement, chez les élèves, des compétences suivantes :

Compétence 1 : agir avec efficacité dans différents contextes sur le plan sensoriel et moteur;

Compétence 2 : affirmer sa personnalité et structurer son identité;

Compétence 3 : interagir de façon harmonieuse avec les autres;

Compétence 4 : communiquer en utilisant les ressources de la langue;

Compétence 5 : construire sa compréhension du monde;

Compétence 6 : mener à terme une activité ou un projet

"Vous trouverez, dans ce site ÉLODiL pour le préscolaire, plusieurs modules regroupés selon trois thèmes. Ces modules sont eux-mêmes constitués d'une ou plusieurs rencontres, comprenant diverses activités. Par ailleurs, des activités de prolongement et de réinvestissement sont proposées à la fin de chaque module."

Thème 1 : « Eveil aux langues » (Permet aux enfants de se familiariser avec la diversité linguistique et d'explorer de façon active des langues différentes.)

Thème 2 : « Métaphonologie plurilingue » (Utilise la diversité linguistique pour favoriser chez les enfants le développement de capacités métaphonologiques.)

Thème 3 : « Développement du langage oral » ( à travers un module de sept rencontres, « Les toutous ». )

Pour en savoir plus :

Projet EVLANG :

<http://eduscol.education.fr/D0033/langviv-acte5.htm>

Projet Janua Linguarum La Porte des Langues (Comenius, Union Européenne) :

[http://jaling.ecml.at/french/page\\_a...](http://jaling.ecml.at/french/page_a...)

Site belge proposant une liste de liens et de ressources :

[http://www.enseignement.be/eveilaulangues\\_chansons/](http://www.enseignement.be/eveilaulangues_chansons/)

DUDIV, formation universitaire « Découverte à l'école primaire de la diversité des langues et des cultures » avec un diplôme universitaire délivré par l'université du Maine :

<http://div.univ-lemans.fr/>